

# AUF

الوكالة الجامعية للفرانكوفونية

جمعية تضم أكثر من ٤٧٠ مؤسسة للتعليم العالي  
والبحث في جميع أنحاء العالم



SIGNATURE GRAPHIQUE 01 49 29 43 20

المنظمة  
العالمية  
للفرانكوفونية



الوكالة الجامعية للفرانكوفونية

## ما هي الوكالة الجامعية للفرانكوفونية؟

تأسست الوكالة الجامعية للفرانكوفونية سنة ١٩٦١ في مدينة مونتريال بكندا. وهي مؤسسة متعددة الأطراف تدعم التعاون والتضامن بين المؤسسات الجامعية الناطقة بالفرنسية، خاصة مع البلدان الفرنكوفونية في أفريقيا والعالم العربي وجنوب شرق آسيا ووسط وشرق أوروبا وجزر البحر الكاريبي. كذلك تساهم الوكالة في تنمية التعليم العالي والبحث.

وتضم الوكالة الجامعية في عضويتها ٤٧٠ عضواً يشملون جامعات حكومية وخاصة ومعاهد تعليم عالي ومراكز ومؤسسات بحث وشبكات مؤسسية وشبكات مديرين مرتبطة بالحياة الجامعية، موزعين على الدول الأعضاء في المنظمة الفرانكوفونية الدولية وكذلك غير الأعضاء فيها. وعلينا أن نضيف إلى هؤلاء أيضاً شبكة مكونة من ٣٥٠ قسماً للدراسات الفرنسية في المؤسسات الجامعية على امتداد العالم. ويشكل مجموع تلك

المؤسسات شبكة فريدة من الشركاء الذين تشركهم الوكالة الجامعية للفرانكوفونية وتحفز أعمالهم من خلال برامجها الثمانية للعمل والدعم.

وللوكالة الجامعية تواجد في أكثر من ٣٥ دولة، من خلال ٩ مكاتب إقليمية و٢٠ مركز إتاحة معلومات و ١٥ مجمعاً رقمياً و٥ مؤسسات تأهيل. ويقع مقرها الرئيسي في مونتريال بكندا في حرم جامعة مونتريال.

ومنذ عام ١٩٨٩ تعمل الوكالة الجامعية للفرانكوفونية كجهاز تنفيذي للمنظمة الدولية للفرانكوفونية لتساهم بذلك في بناء ودعم عالم البحث العلمي الناطق بالفرنسية، وذلك بفضل مساندة الدول والحكومات الناطقة بالفرنسية.

## ما تقوم به الوكالة الجامعية للفرانكوفونية: مجمل أعمالها

يتجه نشاط الوكالة في الأساس إلى الدول الفرنكوفونية في أفريقيا والعالم العربي وجنوب شرق آسيا وشرق ووسط أوروبا وجزر البحر الكاريبي. وهي تعتمد في ذلك على الموارد الجامعية البشرية والمادية للمؤسسات الأعضاء بالوكالة وتنتظر من تلك المؤسسات أن تستفيد مما تقدمه الوكالة من إمكانات من أجل نجاح المشروعات التي أقيمت لفائدتها.

وتتيح الوكالة لجامعات كل دولة عضو الانضمام إلى شبكات دولية، كما أنها تدعم خلق فرص عمل للمؤهلين من خريجي التعليم العالي، لتسهم بذلك في بناء مساحة علمية ناطقة بالفرنسية على مستوى العالم.

توفر الوكالة الجامعية للفرانكوفونية الظروف الملائمة لتكوين مشاركات بين مؤسسات التعليم العالي والبحث، وذلك بإيجاد همزة وصل بين ما تقدمه وما تطلبه المؤسسات الأعضاء بتقديم طلبات العروض لاختيار أنسب المشاريع من بينها. وتدعم الوكالة الجامعية المشاريع التي يتم اعتمادها بفضل شبكة قائمة بالفعل منذ عدة سنوات وتتكون من منشآت الوكالة داخل الجامعات وشبكات الباحثين والمؤسسات التابعة لها وشبكاتها الإلكترونية.

## رسالة الوكالة الجامعية للفرانكوفونية

توفير الفرصة أمام كل الدارسين والجامعيين والباحثين الذين يحرزون تقدماً في أعمالهم العلمية وفي إتقانهم للفرنسية للاستفادة من أفضل فرص النجاح وذلك اعتماداً على القدرة الواسعة على التنقل وعلى الشبكات العلمية للوكالة وللمشاركة في مساحة علمية عالمية مهتمة بتقليص عدم المساواة في التنمية بين البلدان المختلفة.

والمستفيد الأساسي من برامج الوكالة هم شباب الجامعيين طلبة كانوا أو باحثين أو أساتذة من الشباب، وخاصة أولئك المنتمين لبلدان الجنوب. وقد وضعت الوكالة الجامعية في قلب اهتماماتها الحرص على المشاركة في كل أشكالها، من مشاركة في المعرفة إلى مشاركة في الدراية العملية وفي التكنولوجيات. كذلك أوجدت الوكالة فلسفة الشبكات التي تمكن الطلبة والمعلمين والباحثين الفرانكوفونيين وغيرهم من أعضاء الوكالة من الوصول بسهولة إلى الشعب المعرفية والبحثية العالمية الكبرى.

لقد راهنت الوكالة الجامعية منذ

فترة مبكرة على التكنولوجيات الجديدة وساندت في هذا الصدد، وبكل قوة، إقامة منشآت مثل مراكز إتاحة المعلومات والمجمعات الرقمية، الخ، وكذلك البرامج مثل بنوك المعلومات العلمية وإتاحة استخدام شبكة الإنترنت وتدريب لمعلمين على تكنولوجيات المعلومات والتدريب التخليقي، الخ.

وفي إطار استراتيجيتها للتعاون الجامعي، تأخذ الوكالة في اعتبارها الدور الذي يمكن أن تلعبه اللغة الفرنسية في حركة التضامن الدولية الكبيرة من أجل الحفاظ على تنوع اللغات والثقافات. لذلك كان من مبدأها ألا تطل محل الدولة أو الجامعة، لتصبح بذلك أداة في خدمة المؤسسات الأعضاء التي تعمل في إطار التوجهات التي وضعتها الدول والحكومات الأعضاء في المنظمة الفرانكوفونية.

<<< ومنذ الإصلاحات التي أدخلت على لوائحها إبان انعقاد جمعيتها العمومية في كيبك في مايو ٢٠٠١، أصبح باستطاعة الوكالة الجامعية أن تحتضن مؤسسات انتمى إلى كل بلدان العالم، فبدأت تكون مشاركات في مناطق جغرافية جديدة، وخاصة في أمريكا.

## المكاتب الإقليمية

### نشاط أقرب ما يكون من الجامعات:

لدى الوكالة الجامعية للفرانكوفونية ٩ مكاتب إقليمية و٣٥ فرعاً تدير ٨٥٪ من برامجها. ويعتبر هذا القرب الشديد من المؤسسات الأعضاء بالوكالة عنصراً أساسياً في التعاون.

## أولويات الوكالة الجامعية للفرانكوفونية

تم تحديد ٨ مجالات ذات أولوية:

### برامج بحسب الموضوعات:

- اللغة الفرنسية والفرانكوفونية والتنوع اللغوي.
- التنمية والبيئة.
- مظاهر دولة القانون.

### برامج أفقية (تجمع بين الموضوعات والدعم):

- تكنولوجيات المعلومات والاتصالات وامتلاك المعرفة.

### برامج الدعم:

- الدعم المؤسسي والعلمي للجامعات.
- تيسير الانتقال العلمي والجامعي.
- دعم شبكات الجمعيات وهيكلها.
- برامج تقوم على التفويض:
- أعمال يتم التفويض بالقيام بها في إطار المشاركة.
- يتم التنسيق في إطار كل من هذه البرامج بين الأنشطة في مجال التدريب الجامعي والبحث والمعلومات. وتتعلق الأدوات الأساسية التي كرسنا لهذا الغرض بما يلي:
- شعب المرحتين الجامعيتين الثانية والثالثة.
- معاهد المرحلة الجامعية الثالثة.
- شبكات الباحثين.
- الشبكات المؤسسية للمعاهد.
- تسهيل انتقال الطلبة والمعلمين وشباب الباحثين.
- مراكز امتياز للتدريب والبحث.
- خلق محتويات علمية لطرحها على الإنترنت أو في شكل ورقي أو على أقراص مدمجة.

## اللغة الفرنسية والفرانكوفونية والتنوع اللغوي

- خمس شبكات من الباحثين: في علم اللغة؛ وعلم المعاجم «الليكسيكوجرافيا» (دراسة خصوصيات اللغة الفرنسية في مختلف البلدان الفرانكوفونية)؛ وعلم الألفاظ «الليكسيكولوجيا»؛ والمصطلحات، والترجمة (بهدف إنتاج أدوات مرجعية)؛ وعلم اللغة الاجتماعي: لمراقبة الفرنسية واللغات القومية (وصف وتحليل حالة اللغة الفرنسية في اتصالها باللغات الأخرى)؛ والبحث في أدب الأطفال.
- تكوين مكتبة للنصوص النقدية المتعلقة بالأدب الفرانكوفوني في أفريقيا جنوب الصحراء والمحيط الهندي (CRITAOI).

- المشاركة في إنتاج الشق الفرانكوفوني من مجموعة «أرشيفات أدب أمريكا اللاتينية والكاريبية وأفريقيا في القرن العشرين» (طبعت نقدية)، Archives de la littérature latino-américaine, des Caraïbes et africaine du 20<sup>e</sup> siècle (Éditions Critiques).
- دعم الأقسام الفرنسية بالجامعات عن طريق توزيع نشرة ربط بعنوان «الفرنسية في الجامعة Le français à l'université» مرتبطة بقائمة مناقشة على شبكة الإنترنت، وتوفير معونة تربوية (بيداغوجية) لمدرسي اللغة الفرنسية على الشبكة.

## مظاهر دولة القانون

- تعزيز الظروف اللازمة لتفعيل دولة القانون (العدالة والقضاء والقوانين الأساسية) وذلك عن طريق التدريب والبحث خاصة في الدول التي تعاني من نزاعات.
- دعم التفكير في القوانين الأساسية (عالمية القوانين والتنوع الثقافي والقوانين الأساسية وسيادة الدول).

- النوع الاجتماعي والقانون والمواطنة.
- دولة القانون والفلسفة.
- القوانين العرفية.
- العلوم السياسية.

## الدعم المؤسسي والعلمي للجامعات

- تشجيع البحث العلمي في الجنوب وبناء المؤسسات فيه وذلك بتطوير المحاور الثلاثة التالية:
- تقديم الدعم لمشروعات التعاون العلمي بين الجامعات والذي يوفر فرصة إشراك ثلاث جامعات على الأقل من دول مختلفة يشارك فيها على وجه الخصوص شباب الباحثين وطلبة المرحلة الثالثة في الجنوب.
- تقديم الدعم لمراكز التميز الإقليمية بهدف تعزيز قدرات المراكز الجامعية ذات القيمة العلمية العالية في الجنوب ومساعدتها على حشد

- شبكة إقليمية ذات كفاءات عالية تشترك في تعاون علمي حول نفس الموضوعات وتتبادل استخدام الوسائل المتاحة.
- تقديم الدعم لإعادة الهيكلة المؤسسية للجامعات حيث يؤدي ذلك إلى تحسن كبير في أداء الوظائف المؤسسية والإدارية و/ أو الأكاديمية في المؤسسات التي تعاني من صعوبات كبيرة. ويتعلق هذا الشق، على وجه الخصوص، بالإدارة الجامعية.
- لقد ساهم تفعيل «خطة أفريقيا» إلى حد كبير في تطور كل تلك الجوانب.

## تسهيل الانتقال العلمي والجامعي

- تهدف التنقلات العلمية والجامعية إلى إضفاء المزيد من القيمة على القدرات الإقليمية وتقديم الدعم للمؤسسات الشريكة في استراتيجيتها التنموية الوطنية والإقليمية والدولية. ولأهداف تلك التحركات أولوية في دعم الجنوب واستشارة وتشجيع القدرات العلمية الفرانكوفونية على المستوى الدولي. وتجري تلك التحركات في أطر إقليمية وبين-إقليمية على حد سواء مع الحرص دائماً على عودة المبعوث إلى المنطقة التي

- انطلق منها في بداية ترحاله العلمي. كذلك تهدف تلك التنقلات في النهاية إلى تشجيع الفتيات. ويستفيد من برنامج تسهيل الانتقال نوعيتان وهما الطلبة، خاصة طلبة مرحلة الدكتوراه وما قبلها، والمدرسون والباحثون خاصة في مرحلة ما بعد الدكتوراه.

## دعم شبكات الجمعيات وهيكلها

- تشجيع الشبكات الجامعية والعلمية التي تنشر التعاون الجامعي الفرانكوفوني حيث يساعد ذلك على نشر تلك الشبكات على المستوى الدولي وعلى دعم التضامن والمشاركة في المعارف فيما بين الجامعات.
- دعم المجتمعات العلمية التي تساهم في الانتشار العلمي الفرانكوفوني والتي تستفيد أيضاً من الدعم القوي المرتبط بأنشطتها العلمية.

- دعم مشروعات الشبكات المؤسسية.
- دعم تنظيم التظاهرات العلمية مع الاهتمام في المقام الأول بتشجيع انتقال المشاركين الجنوبيين وتحرير ونشر اللوائح باللغة الفرنسية والترجمة الفورية للمؤتمرات إلى الفرنسية.

## التنمية والبيئة

- هناك عشرات من البرامج الدراسية الفرانكوفونية المتعددة المراحل والموجهة للتكوين المهني في مجالات البيئة والاقتصاد والإدارة والطب والعلوم والهندسة.
- ثلاثة معاهد: معهد التنظيم والإدارة (IFAG) في صوفيا، ومعهد المقاولات (IFE) في موريس، ومعهد الأمراض الاستوائية (IFMT) في فينتيان.
- التأهيل لدرجة الدكتوراه على المستوى الإقليمي، كما هو الحال في بوخارست بالنسبة للعلوم الاجتماعية.

- مراكز امتياز إقليمية للتعليم المهني العالي: أربع مراكز إقليمية للتعليم المتخصص في الزراعة (CERSA) في نيامي والرباط وواغادوغو وياوندي.
- شبكات باحثين في مجالات: اقتصاد التنمية، والإدارة والمقاولات، والثقافة والديناميات الاجتماعية، والتحولت الديموغرافية، وعلوم الهندسة - الاستشعار عن بعد وهندسة الأنساق وعوامل النحر وقانون البيئة؛ والتكنولوجيا الحيوية النباتية والأمن الغذائي؛ والصحة - الأمراض الطفيلية والاستوائية.

## تكنولوجيات المعلومات والاتصالات وامتلاك المعرفة

### تطوير محتويات علمية:

- نشر أعمال تركز على نشر الكتب التعليمية الجامعية والأعمال المؤلفة التي تغطي التخصصات الأساسية.
- إنتاج الدوريات العلمية المتخصصة في موضوعات محددة، إلكترونياً وبثها على شبكة الإنترنت، وكذلك إنتاج المحتويات العلمية عن طريق الشعب الفرانكوفونية.
- نشر علمي يعتمد على هبات المواد الوثائقية التي تمنح للمكتبات المركزية الجامعية وإنشاء الوثائق الأولية.

### تطوير الموارد البشرية:

- شهادات مهنية، نخص منها بالذكر الإجازة المهنية (ليسانس) في أعمال الإنترنت، وتقديم الدعم للطلبة الذين يطمحون إلى تنفيذ مشروعاتهم المهنية من خلال حضانات المجمعات الرقمية.
- التدريب على تكنولوجيات المعلومات والاتصالات على المستوى الإقليمي من خلال ورش عمل تغطي الآن التكنولوجيات التعليمية مع المساعدة على استخدام البرمجيات المجانية في التعليم العالي.
- المعهد الفرانكوفوني للمعلوماتية IFI في هانوي.
- شعب في المعلوماتية والعلوم الدقيقة.

### تطوير المراكز والمجمعات الرقمية:

- تضمن شبكة مراكز إتاحة المعلومات للمجتمع العلمي خدمات معلوماتية علمية وتقنية. وتتكامل هذه الشبكة بشكل متزايد مع

## أعمال تتم عن طريق التفويض

- اكتسبت الوكالة الجامعية للفرانكوفونية خبرة وتجربة مشهود لها كجهة تنفيذية في مجال التعليم العالي والبحث، بمشاركتها في المفاهيم وكذلك في تنفيذ عمليات التعاون الدولي. وفي هذا الصدد تتوسم الوكالة في نفسها التمكن من إدارة مشروعات التعاون المنصوص عليها في إطار طلبات تعاون محددة. وبذلك تمكنها تلك الأعمال من تطوير مشاركات جديدة تربطها بمنظمات أخرى، فرنكوفونية كانت أم لا، وهو ما يؤكد على رغبة الوكالة الجامعية الفرانكوفونية في الاضطلاع بدورها في التنوع الثقافي. ويتضح هذا البرنامج من خلال تحريكين أساسيين على وجه الخصوص:

- دعم «الفصول ثنائية اللغة» و«الفصول التي تعتمد على الفرنسية بشكل كبير»، عن طريق تدريب المعلمين والتأطير التربوي: فينتام ولاوس وكمبوديا ومولدافيا ولبنان وهاييتي.
- معهد كمبوديا التكنولوجي، عن طريق تدريب المهندسين والتقنيين. كذلك يمثل هذا البرنامج أيضاً بالنسبة للوكالة الجامعية للفرانكوفونية مختبراً للأعمال المبتكرة التي تهدف إلى تقييم البرامج الموضوعية والانضواء فيها أو إلى دعم الوكالة على حد سواء. وتتضح هذه الأعمال المبتكرة أيضاً عن طريق التدريب: الانتقال العلمي والأكاديمي للمتطوعين المتمرسين وطلبة أمريكا الشمالية إلى قلب جامعات الجنوب.

## ما يمكن للوكالة الجامعية للفرانكوفونية أن تفعله من أجلكم

### إذا كنت طالباً:

- تستطيع الحصول على منحة دراسية وإعداد ترتيبات انتقالك اعتماداً على شبكتنا الجامعية. وأمامك العديد من أنواع المنح التي تبدأ من نهاية الحلقة الجامعية الثانية. [www.auf.org/appelsdoffres](http://www.auf.org/appelsdoffres)
- يمكنك الاطلاع على المقالات العلمية والمؤلفات والأطروحات في مجال تخصصك باستخدام شبكتنا الخاصة بمراكز إتاحة المعلومات، والمتواجدة في ٣٠ دولة. كذلك تستطيع الاستفادة من بنوك المعلومات العلمية الرئيسية المتاحة على شبكة الإنترنت وعلى أقراص مدمجة. [www.refer.org](http://www.refer.org)
- بإمكانك التعلم باستخدام أدوات التعليم الذاتي والتخلي المتوفرة في مجموعتنا الرقمية داخل الجامعات الأعضاء.
- تستطيع أيضاً المشاركة في شعبنا الخاصة بالحلقتين الثانية والثالثة والحصول على شهادات (دبلومات) من العديد من الجامعات الأعضاء.
- يمكنك الاطلاع على النظم التعليمية والخدمات المقدمة للطلبة في بلدان الجامعات الأعضاء.

### إذا كنت باحثاً:

- يمكنك الانضمام إلى شبكات الباحثين في مجالك العلمي والتي وصلت حالياً إلى ١٧ شبكة: أيام علمية، تبادل باحثين، منح، منشورات.
- تستطيع أن تطور معملك أو فريقك البحثي الشاب مستفيداً من مساعداتنا الموجهة.
- بإمكانك أن تنشر أعمالك في مجلاتنا (Santé, Sécheresse et Agricultures) أو في مجلاتنا المتاحة على الإنترنت أو على مواقعنا وكذلك في المؤلفات التي نقوم بالاشتراك في تحريرها.
- تستطيع أيضاً الاشتراك في مسابقاتنا للحصول على جائزة التميز في البحث (للباحثين المعتمدين وشباب الباحثين).
- بإمكانك أيضاً أن تساهم في تطوير نشاط الجمعيات فتتقترح عقد مؤتمرات أو تقديم خبرات أو إشراك جمعيات علمية في شبكات.
- باستطاعتك أن تتحقق من انتساب مؤسسة التعليم العالي والبحث التي انتمى إليها للوكالة الجامعية للفرانكوفونية ومن اطلعها على برامجنا ومن أنك مدرج في القوائم التي يضمها موقع الوكالة على الإنترنت.

### إذا كنت معلماً:

- تستطيع أن تسافر في بعثة تعليمية لتنمية التبادل بين الجامعات في إقليمك.
- بإمكانك أن تتقن اللغة الفرنسية مستفيداً في ذلك من المنح المخصصة للمعلمين في الشعب الفرانكوفونية.
- بإمكانك تلقي أو تقديم الدروس على شبكة الإنترنت معتمداً في ذلك على ما تقدمه مجموعتنا الرقمية من تدريب على تكنولوجيات المعلومات وخدمات الإنترنت.

## التنظيم الإداري حول العالم

### مجلس الإدارة ومجلس الجمعية:

الرئيس < السيد جان أدى بوا دي غودوسون  
Jean du Bois de Gaudusson

### المجلس العلمي:

الرئيس < السيد عبد الحفيظ الدباغ  
Abdelhafid Debbbarh من المغرب

### الإدارة العامة – رئاسة الجامعة:

الرئيس، المدير التنفيذي للوكالة الجامعية للفرانكوفونية <  
السيدة ميشيل غوندر-ماسالو M<sup>me</sup> Michèle Gendreau-Massaloux  
نائب الرئيس لشؤون البرامج <  
السيد جون-بيير أسلين دي بوفيل M. Jean-Pierre Asselin de Beauville  
نائب الرئيس للشؤون الإقليمية <  
السيد ألويس-ريمون ندياي Aloyse-Raymond N'Diaye

## المكاتب الإقليمية

### مكتب أفريقيا الوسطى

Université de Yaoundé 1  
Faculté des sciences humaines  
B.P. 8114  
Yaoundé  
CAMEROUN  
Tél : + 237 223 97 45  
Tpie : + 237 223 97 45  
Courriel : info@cm.auf.org

### مكتب غرب أفريقيا

B.P. 10017  
Dakar-Liberté  
SÉNÉGAL  
Tél : + 221 824 29 27  
Tpie : + 221 825 34 58  
Courriel : info@sn.auf.org

### مكتب أمريكا الشمالية

B.P. 400, Succ. Côte-des-Neiges  
Montréal (Québec) H3S 2S7  
CANADA  
Tél : + 1 (514) 343 7241  
Tpie : + 1 (514) 343 6558  
Courriel : amerique-nord@auf.org

### مكتب آسيا والمحيط الهادي

21, Rue Lê Thanh Tông  
Hanoi  
VIETNAM  
Tél : + 84 (4) 8 247 382  
Tpie : + 84 (4) 8 247 383  
Courriel : info@vn.auf.org

### مكتب جزر البحر الكاريبي

B.P. 15185  
Pétion-Ville  
HAÏTI  
Tél : + 509 245 44 08  
Tpie : + 509 245 05 74  
Courriel : info@ht.auf.org

### مكتب أوروبا الوسطى

والشرقية  
1, rue Schitu Magureanu  
70626 Bucarest  
ROUMANIE  
Tél : + 40 (21) 312 2014  
Tpie : + 40 (21) 312 1666  
Courriel : info@ro.auf.org

### مكتب غرب أوروبا

والمغرب  
2, place Saintelette  
1080 Bruxelles  
BELGIQUE  
Tél : + 32 2 290 93 52  
Tpie : + 32 2 290 93 50  
Courriel : info@be.auf.org

### مكتب الشرق الأوسط

B.P. 11-9082  
Riad El Solh Beyrouth 1170 2280  
LIBAN  
Tél : + 961 (1) 420 270  
Tpie : + 961 (1) 615 884  
Courriel : info@lb.auf.org

### مكتب المحيط الهندي

B.P. 8349  
101 Antananarivo  
MADAGASCAR  
Tél : + 261 (20) 22 318 04  
Tpie : + 261 (20) 22 318 15  
Courriel : info@mg.auf.org

## الوكالة الجامعية للفرانكوفونية

## تفتح أبواباً جديدة في جميع أنحاء العالم

للمزيد من المعلومات: [partenariats@auf.org](mailto:partenariats@auf.org)